

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 32 (1973)

**Artikel:** Horst und Scholle  
**Autor:** Goebl, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-25976>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Horst und Scholle

Eine Ergänzung zu P. Ehrhard,  
*Die horstartige Ausbreitung von Wörtern und Formen,*  
*VRom.* 29 (1970), 210–229

Im genannten Beitrag Ehrhards wird an Hand von acht Beispielen (illustriert durch Tabellen und Karten nach dem *ALCB*) der der Germanistik entlehnte Terminus des «Horstes» vorgestellt, wobei darunter jene punktuellen Ablagerungen expandierenden Wortgutes (reichssprachlicher oder anderer Herkunft) verstanden werden, die kohärenten, bereits gefestigten Verbreitungsgebieten dieses Wortgutes vorgelagert, räumlich mehr oder weniger beschränkt sind und oft in größerer Zahl schwarmartig auftreten. Horste sind demnach typische sprachgeographische Vorhuterscheinungen bei der Zersetzung soziolinguistisch schwächerer Diasysteme. Hinzu kommt die ursächliche Abhängigkeit der Lage einzelner Horste von der geopolitischen Dynamik der fraglichen Gebiete, also etwa von Faktoren wie Verkehr, Bevölkerungsstatistik und -dynamik, Industrialisierung, Siedlungsform usw. Nicht von ungefähr betont Ehrhard, p. 212, daß «dem Phänomen der Horstbildung im französischen Sprachraum bis heute noch recht wenig Beachtung geschenkt worden» ist. Dieses Faktum erklärt sich dadurch, daß den mit galloromanischer Sprachgeographie befaßten Forschern die weitmaschige Optik des *ALF* Arbeitsbasis war, die «Horste» im eigentlichen Sinn nur in seltenen Fällen typisch erfassen konnte. Erst mit dem Auftauchen feinmaschigerer Atlanten wurde materialbedingt der Blick auf horstähnliche Phänomene freigegeben, die etwa Gardette unter dem Begriff «parachutage»<sup>1</sup> zu fassen suchte. Es nimmt daher nicht wunder, daß der deutsche Terminus «Horst» von den Germanisten stammt<sup>2</sup>, die ja von Anfang an mit feinmaschigeren Atlanten zu arbeiten gewohnt waren und materialmäßig auch nicht jenem – ich möchte fast sagen – Monopol unterworfen waren, das der *ALF* bei allen seinen unbestrittenen Vorzügen lange Zeit doch irgendwie dargestellt hat.

<sup>1</sup> P. GARDETTE, *Deux itinéraires des invasions linguistiques dans le domaine provençal*, *RLiR* 19 (1955), 183–196; *Le Lyonnais et le Massif Central d'après les Atlas linguistiques régionaux*, *RLiR* 21 (1957), 209–230.

<sup>2</sup> A. BACH, *Deutsche Mundartforschung*, Heidelberg 1950, §§ 98, 109, 110, 112. – Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die hervorragende Orientationssynthese sprachgeographischer Forschungen innerhalb des europäischen Raumes von M. DURRELL, M. KARAŠ, B. KRATZ (romanistischer Bereich) und W. H. VEITH, *Sprachatlanten I, Berichte über sprachgeographische Forschungen*, Wiesbaden 1969 (*Beihet zur Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, N. F. 8), die sich zwar weniger breit als die bekannte Arbeit von S. POP präsentiert, aber konziser und rascher orientiert. Als methodologisches Pendant hierzu empfiehlt sich (— *explikative*, + *applikative*, + *komputative*) *Dialektkartographie*, hg. von W. H. VEITH, Marburg 1970 (*Germanistische Linguistik* 4/70).

Es sei mir gestattet, in diesem Zusammenhang ergänzend auf einen sachlich und terminologisch hervorragend hierher passenden Ansatz eines älteren Romanisten (Karl von Ettmayer, *Über das Wesen der Dialektbildung, erläutert an den Dialekten Frankreichs*, Wien 1924, *Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse*, 66) hinzuweisen, wo genau die zur Debatte stehende Sprachausbreitungs dynamik ausgehend von ALF-Karten behandelt wird. Ettmayer unterscheidet Einbrüche (die im Kontext auch geographisch genau fixiert werden, cf. Karte III, etwa «Roueneinbruch», «Dieppeeinbruch»), deren Hauptausbreitungsachse die Einbruchslinie ergibt, die ihrerseits zur regionalen Verkehrslage in eine bestimmte Gesetzmäßigkeit gebracht wird. «Jede dieser Verkehrsstraßen ist gleichzeitig eine Einbruchslinie für Wörter, die von der Ile de France ausgehend in der Provinz sich verbreiten (*op. cit.*, p. 19)». Einbrüche erfolgen in «Strate» (zusammenhängende Dialektgebiete), wobei das Phänomen des «Horsts» ohne spezielle Benennung klar gesehen wird. «Alle diese Einbrüche scheinen mithin den verschiedensten Zeiten anzugehören und nehmen geographisch die mannigfältigsten Formen an. Gemeinsam ist ihnen aber die festgehaltene Einbruchslinie, wobei man sich das Vorschreiten auf diesen Marschlinien nicht wie das eines Fußgängers vorstellen darf, der von Etappe zu Etappe seinen Weg zurücklegt. Gerade *fouet* auf Punkt 297 zeigt, daß ein schriftsprachlicher Ausdruck oft genug irgendwo an der äußersten Peripherie auftreten kann, ohne in den dazwischenliegenden Dialektstraten Verbreitung gefunden zu haben. Solche kleine entlegene Enklaven schriftsprachlicher Ausdrücke finden sich sehr häufig, aber stets auf Einbruchslinien.» (*op. cit.*, p. 20). In weiterer Folge faßt Ettmayer die zwischen den Einbruchslinien da und dort von der reichssprachlichen Flut verschont gebliebenen Dialekteinschlüsse terminologisch als «Schollen», ein Terminus, der sich zu «Horst» (soziolinguistisch offensiv) als begriffliches Gegenstück (soziolinguistisch defensiv) m. E. vorzüglich anbietet. «Die unmittelbare Folge der Einbruchslinien ist, daß zwischen denselben immer wieder an den nämlichen Stellen Residuen der Dialektausdrücke in verschiedenem Umfang zurückbleiben, die von der einbrechenden Hochflut eines vordringenden Lehnwortes verschont bleiben. Es sind dies die Schollen, von denen ich einige Beispiele in allen Abstufungen und Größen auf Tafel IV zusammengestellt habe. Eine Scholle ist mithin der Rest eines alten Stratums, dessen einstiges Vorhandensein aus der modernen Wortgeographie erschlossen werden kann, wenn diese Scholle zwischen bekannten Einbruchslinien gelegen ist. Liegt aber eine solche Scholle auf einer Einbruchslinie selbst, so ergibt die Untersuchung in der Regel, daß kein Dialektwort, sondern ein alter schriftsprachlicher, den Gebildeten früherer Zeiten allgemein und in ganz Frankreich geläufiger Ausdruck auf einer Einbruchslinie gewissermaßen liegenblieb, die im betreffenden Fall die weiteren Wandlungen der Schriftsprache an dieser Stelle nicht mitmachte. Wir haben mithin zwei Arten von Schollen zu unterscheiden: eigentliche Patois-schollen und Jargonschollen.» (*op. cit.*, p. 20). Der feine Unterschied zwi-

schen «Patois- und Jargonscholle» dient zur Stützung der Ettmayerschen Argumentation bei der Besprechung mehrerer *ALF*-Karten, die eine deutliche diachronische Schichtung der Einzelformen erkennen lassen (etwa *ALF* 718 *jeter*, dazu *op. cit.*, p. 21–22, *ALF* 433 *eau-de-vie*, *op. cit.*, p. 22–23). Grob gesprochen stellt eine Jargonscholle nach Ettmayer einen seinerzeit offensiv entstandenen Irradiationskern dar, der in der Folge seine Expansionskraft einbüßte und entlang einer Einbruchslinie liegenblieb; allgemein sind Schollen wiederum meist aus zersetzen Straten hervorgegangen (*op. cit.*, p. 22).

Im Anhang werden zwei von Ehrhard präsentierte Karten des *ALCB* mit den entsprechenden Blättern des *ALF* graphisch konfrontiert.

Karte 1 (*ALF* 556, *ALCB* 151 *la fête*) zeigt deutlich nach *ALF* und *ALCB* einen im Westen des Département Ardennes gelegenen Einbruch (nach Ettmayer, K. III zum «Laon-Rethel-Einbruch» gehörend) sowie einen weiteren Einbruch im Süden des Département Yonne, etwa aus der Richtung Fontainebleau-Sens. In eben dieser Richtung liegen denn auch fünf verschont gebliebene Schollen<sup>3</sup> (*ALCB*-Punkte 102, 103, 109, 110, 111), wobei der gesamte dem *ALCB*-Format entsprechende Ausschnitt des *ALF* nichts Vergleichbares erkennen läßt, es sei denn, man bezeichne das intakt gebliebene dialektale Stratum als Scholle – wie das Ettmayer geläufig tut, cf. K. IV –, wozu allerdings die gesamtfranzösische Perspektive nötig wäre. Interessant ferner die Tatsache, daß die durch die Mikroskopie des *ALCB* sichtbar gemachten zahlreichen Horste (den beiden Einbrüchen schwarmartig vorgelagert) in der Makroskopie des *ALF* nirgends außer in den *ALF*-Punkten 115 und 114 (= *ALCB* 155, 160) auftreten, wobei rein graphisch auch eine Angliederung dieser Punkte an den Yonneeinbruch in Frage käme, wodurch diese Horste wieder verschwänden. Diese Horste sind also bloß atypisch ausgeprägt; der *ALF* erlaubt eben nicht derartig einwandfrei typische Charakterisierungen wie der *ALCB*, dessen Optik mehr als fünfmal feiner ist: 38 zu 194 Punkten.

In Karte 2 (*ALF* 742, *ALCB* 245 *labourer*) wurde die Darstellung von Dialekt und Reichssprache laut *ALCB* gegenüber Ehrhard (p. 217, 221, Karte p. 228) leicht dahingehend verändert, daß alle von der französischen Lautung [*laburé*] abweichenden Formen als dialektal eingezzeichnet wurden. Deutlich treten dadurch die *ALCB*-Schollen (Punkte 68, 66, 56) im Raum des (nach Ettmayer) Laon-Rethel-Einbruchs zutage sowie einige diesem vorgelagerte Horste<sup>4</sup>. Das *ALF*-Bild ist demgegenüber

<sup>3</sup> Auch EHRHARD verwendet bei der Charakterisierung der Karte *fête* (*ALCB* 151), 216, den Ausdruck «Scholle», doch – wie mir scheint – nicht mit jener Konsequenz, die bei ETTMAYER anzutreffen ist, und wohl ohne diesem hiefür verpflichtet zu sein.

<sup>4</sup> ETTMAYER bezeichnet den Einbruch längs der Grenze zwischen Aube und Haute-Marne als «Ostchampagnischen Einbruch». Laut Karte III bei ETTMAYER erfolgt dieser Einbruch aus der Tiefe des Département Marne (Raum Reims, Châlons-sur-Marne). Im *ALCB* reduziert sich dieser im *ALF* kompakt erscheinende Einbruch auf gestreute Horste mit dazwischenliegenden Schollen des zurückweichenden Stratum.

viel ärmer: es zeigt nur einen Horst (*ALF*-Punkt 147 = *ALCB*-Punkt 59; *ALF* also progressiv gegenüber dem *ALCB*) und eine Scholle (*ALF*-Punkt 108 = *ALCB*-Punkt 129; *ALF* also übereinstimmend mit dem *ALCB*), die der Front des zurückweichenden Dialektstratums vorgelagert ist. Zugleich ergibt die Synopse von *ALF* und *ALCB* bei K. 2 ein gegenüber K. 1 dialektaleres Bild, insofern nämlich, als laut *ALF* homogene reichssprachliche Straten im *ALCB* in reichssprachliche Horste und dialektale Schollen aufgelöst erscheinen. Dies ist aber auch eine Frage der graphischen Kontraktion, bzw. Auflösung, ob man durch entsprechend gewinkelte Grenzlinienziehung die Zahl der Horste auf Kosten der Schollen oder umgekehrt verringert. – Letztlich kann eine solche Frage nie durch Betrachtung einer Karte allein, sondern nur durch einen numerischen Vergleich einer optimalen Anzahl von Karten eines Sprachatlanten schlüssig entschieden werden<sup>5</sup>. Gerade hier bieten sich EDV-Anlagen als willkommene Helfer an, da das Nebeneinander von Horst und Scholle statistisch durch einfache Faktorenbildung dargestellt und solcherart für die Maschine faßbar gemacht werden kann.

Diese Zeilen mögen nur eine kleine romanistische «Ehrenrettung» darstellen, damit sich im gegenständlichen Fall die Charakterisierung des zitierten Buches von Ettmayer durch I. Jordan (*Einführung in Geschichte und Methoden der romanischen Sprachwissenschaft*, Berlin 1962, p. 271) nicht erneut bewahrheite: «Ich erinnere mich nicht, eine Rezension zu diesem Werk gelesen zu haben, das fast unbeachtet vorüberging. Auch die anderen Werke des Nachfolgers von Meyer-Lübke an der Universität Wien hatten mehr oder weniger ein ähnliches Schicksal. Die Art, wie v. Ettmayer die verschiedenen sprachwissenschaftlichen Probleme auffaßt, beweist in der Tat Unabhängigkeit und Originalität im Denken. Indessen übertreibt er häufig diese Eigenschaft und wirkt dadurch oft seltsam und sonderbar.»<sup>6</sup>

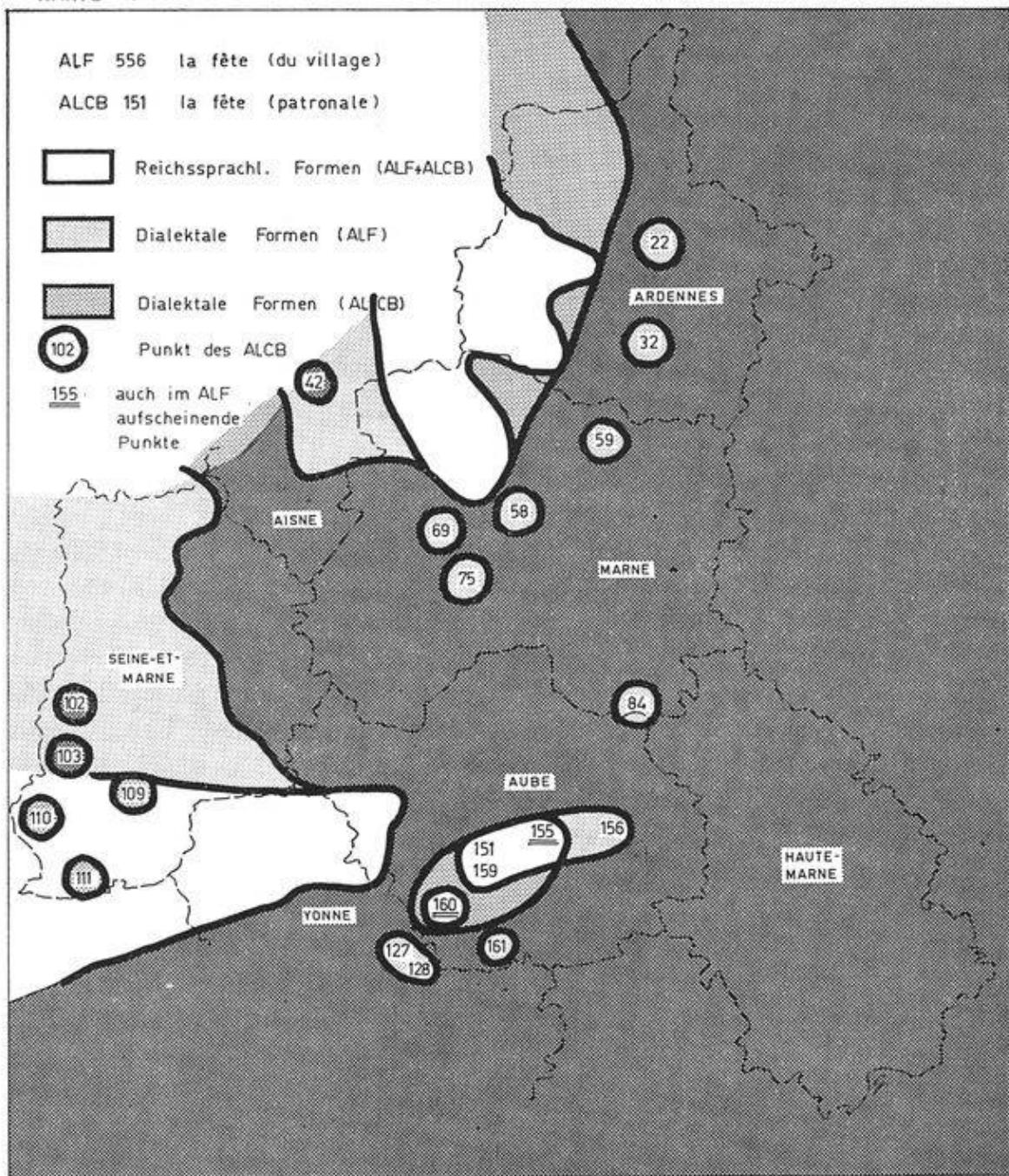
Wien

*Hans Goebl*

<sup>5</sup> Cf. dazu den Projektansatz H. GOEBL-N. WINTERLEITNER, *Projekt einer sprachstatistischen Auswertung von in Sprachatlanten gespeicherter linguistischer Information mit Hilfe elektronischer Rechenanlagen*, *Linguistische Berichte* 14 (1971), 60–61.

<sup>6</sup> Zu Biographie und Werk KARL VON ETTMAYERS (1874–1938) cf. den Nachruf von E. WINKLER, *ZFSL* 62 (1939), 385–392.

KARTE 1



Aus der Überlagerung der Daten von ALF und ALCB ergeben sich für die verschiedenen Grautonwerte folgende kombinatorische Bedeutungen:



Reichssprachliche Formen  
(ALF + ALCB)



Dialektale Formen (ALF) und  
reichssprachliche Formen (ALCB)

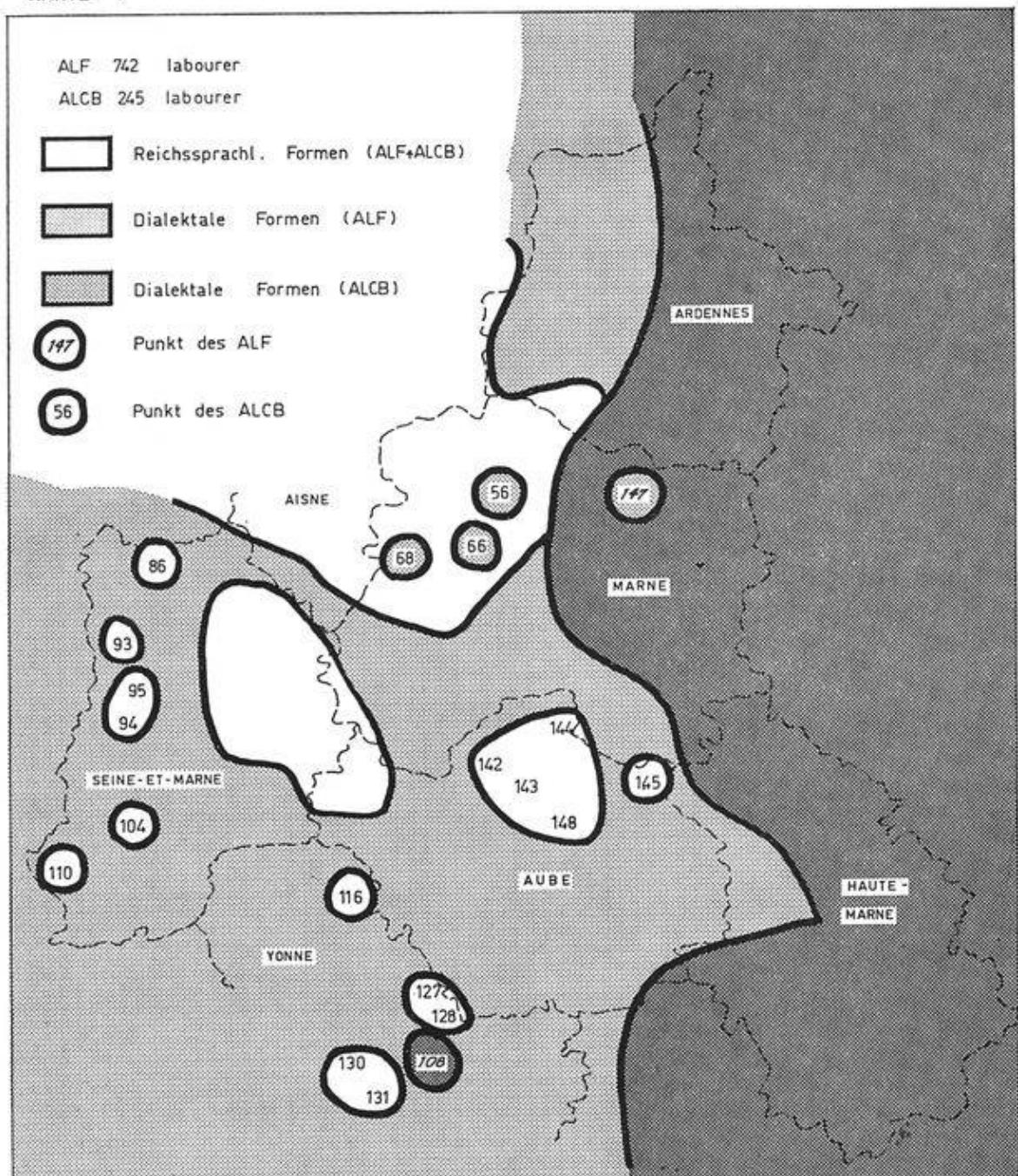


Dialektale Formen (ALCB) und  
reichssprachliche Formen (ALF)



Dialektale Formen  
(ALF + ALCB)

KARTE 2



Die Kartenvorlagen wurden von Ing. Gerhard Peutl, Wien, gezeichnet, dem ich an dieser Stelle hiefür herzlich dankt.